

NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD



Distr.
GENERAL

S/11857
22 octubre 1975
ESPAÑOL
ORIGINAL: ESPAÑOL/INGLES

NOTA DEL SECRETARIO GENERAL

Con referencia al debate celebrado por el Consejo de Seguridad sobre la situación relativa al Sáhara Occidental, el Secretario General distribuye con este documento los textos de las cartas que le dirigió el 6 de mayo, el 14 de julio y el 25 de agosto de 1975 el Representante Permanente de España ante las Naciones Unidas, atendiendo a la petición del Representante de España en la 1849a. sesión del Consejo de Seguridad, celebrada el 20 de octubre de 1975 (véase S/PV.1849, págs. 4-5).

Anexo I

Carta de fecha 6 de mayo de 1975 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de España ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo la honra de señalar a la atención de Vuestra Excelencia las declaraciones hechas por S.M. Hassan II el pasado día 28 de abril a la emisora francesa "France Inter", que han sido ampliamente difundidas por las agencias internacionales de prensa.

En estas declaraciones, el Rey de Marruecos se refirió al proceso de descolonización del Sáhara en términos incompatibles, a juicio de mi Gobierno, con los propósitos y principios establecidos en la Carta de las Naciones Unidas y con las resoluciones aprobadas por la Asamblea General para la descolonización de aquel territorio.

Entre otras cosas y en relación con la presencia de fuerzas armadas marroquíes en la frontera del Sáhara, S.M. afirmó: "¿Por qué mantenemos este ejército allí?" (zona sur de Marruecos) "por dos razones: primero, para afirmar la presencia marroquí; además, y sobre todo, para servir de marco - a todos los niveles - a la marcha inexorable que no dejará de emprender el pueblo marroquí, con su Rey a la cabeza, en el caso de que espíritus amargados o ligeros pretendiesen iniciar el proceso de autodeterminación en el Sáhara".

El proceso de autodeterminación del Sáhara que está en marcha no es como pretende implicar el Rey de Marruecos la iniciativa de unos espíritus ligeros, sino la expresión de la voluntad de las Naciones Unidas basada en la Carta y en la resolución 1514 (XV) de la Asamblea General y claramente definida en una larga serie de resoluciones sobre el Sáhara aprobadas muchas de ellas con el voto favorable de Marruecos, en las que se reconoce el derecho del pueblo saharaui a la libre determinación y a la independencia y se fijan los cauces para el ejercicio de ese derecho.

Las afirmaciones de S.M. Hassan II no son sólo sorprendentes por cuanto implican un evidente desprecio de la doctrina de las Naciones Unidas para la descolonización del Sáhara, tachando de espíritus amargados o ligeros a quienes la formularon y quieren aplicarla, sino, y ello es aún mucho más importante, porque suponen una grave amenaza e intolerable intimidación al pueblo saharaui en unos momentos trascendentales en su proceso de autodeterminación, que debe ser garantizado por las Naciones Unidas.

Como Vuestra Excelencia sabe, el próximo día 12 está prevista la llegada al territorio de una misión del Comité Especial enviada a raíz del ofrecimiento que en nombre de mi Gobierno tuve la honra de hacer ante la Cuarta Comisión el pasado día 4 de diciembre de 1974. Dicha misión tendrá todas las facilidades necesarias para que pueda cumplir plenamente el mandato conferido por las resoluciones pertinentes de la Asamblea General y para que, por lo tanto, pueda comprobar las circunstancias de hecho en el territorio y la voluntad del pueblo saharaui sobre la forma de llevar a cabo su derecho a la libre determinación.

Las declaraciones de S.M. Hassan II a que me he referido parece pretenden intimidar a dicho pueblo con una clara amenaza de marcha, es decir, de usar la fuerza para impedir la autodeterminación, en forma incompatible con los propósitos de las Naciones Unidas. Igualmente incompatibles con el alto objetivo de paz de las Naciones Unidas son las siguientes palabras pronunciadas por S.M. Hassan II en la citada entrevista a "France Inter": "Incluso si el Sáhara se pudre, esto no puede sino favorecer a Marruecos".

Marruecos, como Miembro de las Naciones Unidas y como país de la zona, tiene la obligación de mantener la paz y seguridad en la misma y resulta, por tanto sorprendente que vea como favorable a sus intereses un hipotético deterioro de la paz en el Sáhara.

Mi Gobierno, en su calidad de Potencia administradora, pone estos hechos en conocimiento de Vuestra Excelencia, y le ruega dé traslado de esta nota al Presidente del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales, al Presidente de la misión de visita al Sáhara, y que sea distribuida como documento de la Asamblea General bajo el tema 23 de la lista preliminar de temas para incluir en el programa provisional del trigésimo período de sesiones.

(Firmado) Jaime de PINIES
Embajador

Representante Permanente de España
ante las Naciones Unidas

Anexo II

Carta de fecha 14 de julio de 1975 dirigida al Secretario General por
el Representante Permanente de España ante las Naciones Unidas

Por nota de 6 de mayo último (A/10082) señalé a la atención de Vuestra Excelencia, ciertas frases de las declaraciones hechas el día 28 de abril por Su Majestad el Rey de Marruecos a la emisora "France Inter", que constituían una intimidación y amenaza de uso de la fuerza, incompatibles con los principios de la Carta y las resoluciones de la Asamblea General para la descolonización del Sáhara Occidental.

Con fecha 26 de mayo último, el Gobierno marroquí hizo una declaración en relación con el Sáhara Occidental, recogida en el documento A/10097, de la que reproduzco el siguiente párrafo: "El Gobierno de Su Majestad quiere recordar a ese respecto los términos de las diferentes declaraciones hechas por Su Majestad el Rey".

Entre estas "diferentes declaraciones", está, sin duda alguna, la hecha a "France Inter", antes señalada y en la que el Gobierno marroquí obviamente se ratifica. Pero hay una serie de otras declaraciones, anteriores unas a las de 26 de mayo y posteriores otras, cuyo denominador común es, precisamente, la amenaza del empleo de la fuerza, que voy a reseñar a continuación, subrayando de antemano, la gravedad de las mismas y de su reiteración, para señalar más adelante, que en algunos casos esas amenazas se han traducido ya en vías de hecho, y llegar finalmente a la conclusión de que es conveniente y urgente el envío al Territorio de un representante personal de Vuestra Excelencia que pueda verificar cómo se están deteriorando las condiciones de seguridad indispensables para el desenvolvimiento de un pacífico proceso descolonizador y mantener puntualmente informado sobre ello a Vuestra Excelencia.

El 11 de junio de 1974 el Ministerio de Información de Marruecos publica un comunicado sobre la audiencia concedida por Su Majestad al Comité Ejecutivo del Istiglal, en el que se expresa "la necesidad de que las Fuerzas Armadas Reales se asocien a la tarea de liberación de los territorios marroquíes".

El 11 de julio de 1974, con motivo del día de la juventud y refiriéndose al Sáhara, Su Majestad dijo: "Hagamos, pues, que este año sea un año de movilización en el interior y en el exterior para recuperar nuestros territorios".

El 3 de septiembre de 1974, en un discurso en Tarfaya, Su Majestad dijo que "tenía esperanza de que no se vería obligado a utilizar la violencia para recuperar el Territorio".

El 17 de septiembre de 1974, en conferencia de prensa, Su Majestad dijo: "Si la situación debe pudrirse, me corresponde a mí el provocarlo".

El 18 de octubre de 1974, con ocasión del final del Ramadán, Su Majestad aludió a la "batalla de liberación y de recuperación del Sáhara".

El 17 de junio de 1975, en su discurso inaugural del Consejo Superior de Promoción Nacional y del Plan de Desarrollo, Su Majestad dijo que "la recuperación del Sáhara Occidental constituye una cuestión de vida o muerte para Marruecos". Añadiendo, más adelante, "debemos afrontarle con la sonrisa y la máxima confianza, incluso si hubiésemos de ir al campo de batalla".

El 8 de julio corriente, con motivo de la fiesta de la juventud en Marrakesh, Su Majestad manifestó: "La batalla para la recuperación de nuestro Sáhara ha comenzado política y militarmente".

Pasando de las amenazas a las vías de hecho, se han producido numerosos incidentes que han sido recogidos en mi nota No. 111 de 9 de julio de 1975.

En vista de la situación creada en el Sáhara Occidental, como consecuencia de las amenazas proferidas y las violencias realizadas, el Gobierno español estima que la presencia de un representante personal de Vuestra Excelencia en el Territorio sería muy conveniente y contribuiría al mantenimiento de la paz y la seguridad en el mismo, por lo que, en nombre de mi Gobierno, ruego a Vuestra Excelencia tenga a bien designar a dicho representante personal y tomar las medidas para que, con la mayor urgencia, se traslade al Sáhara Occidental.

(Firmado) Jaime de PINIES

Anexo III

Carta de fecha 25 de agosto de 1975 dirigida al Secretario
General por el Representante Permanente de España ante las
Naciones Unidas

Por cartas de 6 de mayo de 1975 (documento A/10082) y 14 de julio de 1975, señalé a la atención de Vuestra Excelencia ciertas frases o párrafos de declaraciones y discursos pronunciados por Su Majestad Hassan II de Marruecos, que constituían una intimidación y amenaza de uso de la fuerza, incompatibles con los principios de la Carta y las resoluciones de la Asamblea General para la descolonización del Sáhara Occidental.

Asimismo, por cartas de fecha 9 y 29 de julio y 8 de agosto de 1975, he dado cuenta a Vuestra Excelencia de una larga serie de incidentes que, provocados desde el exterior (generalmente desde Marruecos), se han producido en el Territorio durante los últimos meses.

Como continuación a las cartas arriba mencionadas, debo señalar a la atención de Vuestra Excelencia una serie de párrafos del discurso pronunciado por el Rey de Marruecos el pasado día 20 de agosto, con ocasión del XXII Aniversario del 20 de agosto de 1953, tal como aparecen recogidos y comentados por la prensa marroquí y por diversas agencias internacionales de prensa.

Diario "Le Matin" (Rabat):

"En el discurso a la Nación pronunciado ayer en Fez con motivo del 22º aniversario del 20 de agosto de 1953, S.M. Hassan II recordó el profundo significado de este aniversario que personifica la simbiosis del Rey y su pueblo y conmemora el primer golpe asestado al colonialismo en el mundo y, en particular, en Africa.

"En este día del 20 de agosto de 1953, el Rey, el pueblo y el Ejército de Liberación, lucharon unidos por la independencia y, hoy día, van a seguir luchando juntos por lograr la integridad territorial, afirmó S.M. Hassan II.

"Para que Marruecos sea siempre respetado y goce de la estima general, el Soberano exhortó a su pueblo a que redoblara los esfuerzos para asegurar un desarrollo armonioso, única garantía que preservará al país de ambiciones de toda clase.

"Después de recordar que todo lo que dice dirigido a su pueblo se caracteriza siempre por la franqueza, el Soberano explicó, al analizar la cuestión del Sáhara, que su pueblo había decidido recurrir a los medios diplomáticos para recuperar los territorios de que había sido expoliado sin excluir la posibilidad de pasar a la lucha armada si no obtenía resultados por medios pacíficos.

/...

"Por otra parte, el Soberano señaló que Marruecos está a la espera de la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia y de la opinión de la Asamblea de las Naciones Unidas, pero que, en todo caso, Marruecos recobrará su derecho a las provincias de que ha sido expoliado cualquiera que fuesen los resultados de las decisiones de la Corte o de las Naciones Unidas, e insistió en el hecho de que la entrada de Marruecos en el Sáhara se hará antes de fin de año.

"Refiriéndose a la actitud que para con nuestro Sáhara tienen los demás países hermanos y amigos, el Soberano indicó que, llegado el momento, Marruecos estaba dispuesto a revisar su política con respecto a esos países y a efectuar los cambios más desgarradores y, además, anunció que nuestro país estaba dispuesto a llegar a todos los sacrificios.

"Su Majestad el Rey abordó el problema de la recuperación de nuestro Sáhara y recordó que Marruecos, en su lucha por la independencia, tenía una probabilidad entre mil de obtener el éxito y que lo obtuvo; ahora bien, en las condiciones más pesimistas, las posibilidades que tiene Marruecos de recuperar su Sáhara son del 50%.

"Así pues, Marruecos debe movilizarse con este fin en todos los niveles para acelerar su desarrollo interno y actuar de forma que, pese a su importancia, el asunto del Sáhara no eclipse la buena marcha de los asuntos de la Nación.

"En efecto, añadió S.M. el Rey, Marruecos debe proseguir sus esfuerzos, efectuar perforaciones, construir fábricas, escuelas, embalses, etc.

"Además, S.M. subrayó que el asunto del Sáhara era, para nosotros, tan importante como el caso palestino, que él era el primero en sacrificarse y que no se permitirá que ningún poder títere (preludio de un nuevo imperalismo) se instale en el Sáhara para aislar al país y encerrarlo entre dos mares.

"S.M. Hassan II, que pronunció su discurso en Fez, estaba rodeado por SS.AA.RR., el Príncipe Heredero Sidi Mohammed, el Príncipe Moulay Er Rachid, el Príncipe Moulay Abdellah, miembros del Gobierno, representantes del Ejército de Liberación y Oficiales Generales y superiores de las FAR."*

Agencia UPI:

"Rabat, Marruecos, 20-8. El Rey Hassan II dijo el miércoles que si Marruecos no recuperaba de España el disputado Sáhara Occidental en el otoño, la nación iría a la guerra por el territorio, rico en fosfato."

* En francés en el original.

"El Rey ha amenazado antes con operaciones militares para recuperar el Sáhara ocupado por España, pero nunca en términos tan directos, ni dando impresión de fijar un plazo para la entrega.

"En un discurso a la nación con motivo del 22.º aniversario de la deportación del Rey Mohammed V a Madagascar por los franceses y el comienzo del movimiento de resistencia contra el colonialismo, Hassan dijo que si la campaña diplomática de Marruecos por el Sáhara fracasaba, haría un llamamiento a las armas y vestiría el uniforme militar para dirigir la guerra.

"El Rey Hassan dijo que Marruecos tomaría el Sáhara ya sea por medios pacíficos o militares hacia "octubre o noviembre", cuando la Corte Internacional de Justicia deberá dar su veredicto sobre la cuestión.

"Queremos recuperar el Sáhara pacífica y judicialmente, porque somos un pueblo civilizado, y si es posible evitar la guerra, la evitaremos", dijo Hassan. "La guerra es la última batalla que libraremos si fracasamos en la batalla diplomática en que estamos empeñados ahora".

"Si fracasamos en la batalla diplomática, dirigiré un mensaje a mi pueblo querido, y ese día me vestiré uniforme militar, como acto simbólico de nuestra decisión, porque quiero ser el primer combatiente si es necesario".

"El Rey agregó: "Sigo siendo pesimista porque las posibilidades de recuperar nuestra tierra son sólo el 50%. Debemos, pues, estar preparados para hacer todo a fin de alcanzar nuestra meta".

"El Sáhara Español, escasamente poblado, tiene una superficie de 266.000 kilómetros² (102.680 millas²) y se extiende a lo largo de la costa occidental de Africa. En 1963 se descubrieron en estas tierras áridas yacimientos ricos en fosfato."*

Agencia Reuter:

"Rabat, 20-8-75. El Rey Hassan II de Marruecos dijo hoy que recuperaría el Sáhara Español hacia fines del presente año.

"En una emisión de radio, el Rey dijo que Marruecos había optado por la diplomacia para recuperar el Sáhara, pero que "si los medios pacíficos no dan resultado, sólo quedará al pueblo de Marruecos la lucha armada".

"El conflicto de Marruecos con España por el Sáhara ha sido sometido a la Corte Internacional de La Haya para que emita una opinión consultiva.

* En inglés en el original.

"El Rey dijo que en la actualidad Marruecos adoptaba la actitud de mantenerse a la expectativa hasta que la Corte Internacional publicara su opinión, que se espera en octubre.

"Sin embargo, sea cual fuere el resultado, Marruecos recuperará sus derechos sobre las provincias de que ha sido despojado a más tardar hacia fines del corriente año", dijo el Rey.

"En su discurso con motivo del 22º aniversario de la partida de su padre, el Rey Mohammed V, para el exilio, el Rey Hassan dijo que Marruecos se reservaba el derecho de reconsiderar sus relaciones con "países hermanos" a la luz de su actitud hacia la campaña del Sáhara.

"Se cree que ésta es una referencia en particular a Argelia.

"Marruecos ha expresado desagrado porque Argelia no apoya el argumento de que el Sáhara Occidental es parte integrante de Marruecos.

"El Rey indicó que Marruecos tenía una probabilidad del 50% de restablecer su soberanía sobre el Sáhara por medios pacíficos, pero añadió que Marruecos liberaría esa zona "sea cual fuere el costo".

"Mauritania también reivindica el territorio."*

Agencia France Presse:

"Rabat, 20-8. El Rey Hassan II de Marruecos ha indicado que Marruecos había optado por la vía diplomática para recuperar los territorios de que había sido despojado; "sin embargo, si los medios pacíficos no logran su objeto, dijo, no quedará al pueblo marroquí otro camino que la lucha armada".

"El Rey se dirigió el miércoles por la noche a la nación en un discurso difundido por radio y televisión en oportunidad del 22º aniversario de la "revolución del Rey y del pueblo".

"El Rey Hassan agregó que Marruecos adoptaba en la actualidad una actitud de espera hasta conocer la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia. Sin embargo, dijo que sea cual fuere el resultado, Marruecos recuperará sus derechos sobre las provincias de que ha sido despojado, a más tardar a fines de este año.

"El Soberano jerifiano subrayó que Marruecos se reservaba el derecho de revisar sus relaciones con los otros "países hermanos y amigos" en función de su posición sobre la cuestión del Sáhara Occidental.

"Evaluando a continuación las "posibilidades de Marruecos de recuperar su Sáhara", el Rey afirmó que eran del orden de 50% en las condiciones más pesimistas. "En todo caso, subrayó que Marruecos liberará su Sáhara a cualquier precio. Para ello Marruecos debe movilizarse a todos los niveles a fin de acelerar el desarrollo interno".**

* En inglés en el original.

** En francés en el original.

S/11857
Español
Anexo III
Página 5

Lo anterior se traslada a Vuestra Excelencia para su conocimiento y debida información. Si en un momento ulterior el Gobierno español lo estimase oportuno, solicitaría a Vuestra Excelencia su publicación como documento oficial.

(Firmado) Jaime de PINIES

